

中心：_____

姓名：_____

1110905 大專院校學生 英翻中短文翻譯 題目

Let us not wallow in the valley of despair, I say to you today, my friends. And so even though we face the difficulties of today and tomorrow, I still have a dream. It is a dream deeply rooted in the American dream. I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: “We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal.” I have a dream that one day on the red hills of Georgia, the sons of former slaves and the sons of former slave owners will be able to sit down together at the table of brotherhood. I have a dream that one day even the state of Mississippi, a state sweltering with the heat of injustice, sweltering with the heat of oppression, will be transformed into an oasis of freedom and justice. I have a dream that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character.

wallow 陷入

rise up 站起來

creed 信念

sweltering 極熱的

injustice 不公正

oppression 壓迫

中心：_____

姓名：_____

1110905 大專院校學生 英翻中短文翻譯 參考答案

朋友們，今天我要跟你們說，我們不要陷入絕望的低谷。即使我們此時即將面臨種種困難，我仍然有一個夢想。這個夢想是深植於美國的梦想中的。我夢想有一天，這個國家會站起來，真正實現信念的真諦。我們認為這些真理是不言而喻的，人人生而平等。我夢想有一天，在喬治亞的紅丘上，昔日奴隸的兒子和昔日奴隸主的兒子能夠以兄弟情誼坐在一起。我夢想有一天，甚至在密西西比州，受不公正熱浪襲捲的地方，受壓迫熱浪侵襲的地方，將轉變為自由與公正的綠洲。我夢想有一天我的四個孩子將活在一個不是以他們膚色，而是以他們性格優劣來論斷他們的國家。